

## **Савремени српски превод**

Language: српски (Serbian)

Provided by: Bible League International.

### **Copyright and Permission to Copy**

Taken from the Serbian Easy-to-Read Version © 2015 by Bible League International.

PDF generated on 2017-08-22 from source files dated 2017-08-22.

09f044ac-4a6a-56aa-82a9-0316ff065729

ISBN: 978-1-5313-1306-7

## Књига пророка Јоила

**1** Реч ГОСПОДЊА која је дошла  
Јоилу сину Петуеловом.

### Жалост због пропасти усева

<sup>2</sup> Чујте ово, старешине!

Почујте, сви становници земље!

Да ли се овако нешто десило  
у ваше време или у време ваших  
праотаца?

<sup>3</sup> Својој деци то испричајте,  
ваша деца нека испричају својој,  
а њихова следећем нараштају.

<sup>4</sup> Што остаде иза скакавца путника,  
поједе скакавац чегрташ;  
што остаде иза скакавца чегрташа,  
поједе скакавац коњиц;  
што остаде иза скакавца коњица,  
поједе шурак.

<sup>5</sup> Пробудите се, пијанци, и заплачите!  
Закукајте, све винопије,  
за младим вином,  
јер вам је отргнуто с усана.

<sup>6</sup> Моћан народ, коме се не зна броја,  
нападе моју земљу.  
Зуби му лављи зуби,  
очњаци ричућег лава.

<sup>7</sup> Опустоши ми винову лозу  
и поломи смоквина стабла.  
Кору им згули и баци,  
гране им остадоше беле.

<sup>8</sup> Плачите као што девојка  
обучена у кострет  
плаче због смрти свога вереника.

<sup>9</sup> Из Дома ГОСПОДЊЕГ нестане  
житна жртва и леваница.  
У жалости су свештеници,  
они који служе пред ГОСПОДОМ.

<sup>10</sup> Поља пропадоше,  
земља се осуши.  
Жито пропаде,  
младо вино пресуши,  
уље подбаци.

<sup>11</sup> Очајавајте, ратари,

кукајте, виноградари,  
за пшеницом и јечмом,  
јер је жетва на пољу уништена.

<sup>12</sup> Лоза се осуши,  
а смоквино дрво увену.  
Нар, палма и јабука  
– све пољско дрвеће –  
осушише се.

Да, пресакну радост рода људског.

### Позив на покајање

<sup>13</sup> Обучите се у кострет, свештеници,  
и тугујте,  
закукајте, ви који служите пред  
жртвеником.

Дођите, преноћите у кострети,  
ви који служите пред мојим Богом.

Јер, житна жртва и леваница  
ускраћене су Дому нашега Бога.

<sup>14</sup> Прогласите свети пост,  
сазовите свети скуп.

Позовите старешине  
и све становнике земље  
у Дом ГОСПОДА, нашега Бога,  
па завапите ГОСПОДУ.

<sup>15</sup> Авај, због онога дана!  
Јер, близу је Дан ГОСПОДЊИ,  
доћи ће као пропаст од Свесилнога.

<sup>16</sup> Зар нам наочиглед не нестане  
хране,  
радости и весеља из Дома нашега  
Бога?

<sup>17</sup> Смежура се зрневље  
под грудвама земље.  
Спремишта у рушевинама,  
амбари поломљени,  
јер жито се осушило.

<sup>18</sup> Како говеда жалосно мучу!  
Крда говеда тумарају  
јер нема пашњака за њих.  
Чак и стада оваца пате.

<sup>19</sup> Теби, ГОСПОДЕ, вапијем,  
јер огањ прогута простране пашњаке,  
а пламен сажече дрвеће пољско.

<sup>20</sup> Чак и дивље животиње за тобом  
чезну.

Потоци пресушише,  
а огањ прогута простране пашњаке.

### Војска скакаваца

**2** Дуните у овнујски рог на Сиону!  
Знак за узбуну дајте на моме  
светом брду!

Нека задрхте сви становници земље,  
јер долази Дан ГОСПОДЊИ.

Сасвим је близу

<sup>2</sup> – дан таме и помрчине,  
дан облачан и црн.

Као зора која се шири преко гора,  
долази велика и силна војска,  
какве није било никада пре,  
нити ће је бити у будућим временима.

<sup>3</sup> Пред њима прождире огањ,  
за њима букти пламен.

Пред њима је земља као врт еденски,  
иза њих гола пустиња  
– ништа им не може измаћи.

<sup>4</sup> Изгледом су као коњи,  
хитају као коњица.

<sup>5</sup> Уз звук сличан звуку кола  
преко врхова планина скачу,  
као праскави огањ који прождире  
стрњику,

као силна војска у бојном поретку.

<sup>6</sup> Пред њима тескоба хвата народе,  
свако лице побледи.

<sup>7</sup> Као ратници јуришају,  
као војници се веру по зидинама.

Сви корачају право,  
не скрећући са свога пута.

<sup>8</sup> Не гурају један другога,  
свако право напред корача.  
Кроз редове одбране продиру  
своје редове не реметећи.

<sup>9</sup> На град наваљују,  
дуж зидина трче.  
Уз куће се пентрају,  
кроз прозоре улазе као провалници.

<sup>10</sup> Пред њима се земља тресе,  
небо дрхти,  
сунце и месец помрачују,  
а звезде више не светле.

<sup>11</sup> ГОСПОД грми на челу своје војске;  
нема броја његовим снагама  
и силни су они који његову реч  
извршавају.

Велик је Дан Господњи и страшан.  
Ко да га издржи?

### Позив на покајање

<sup>12</sup> »Још и сада«, говори ГОСПОД,  
»вратите ми се свим својим срцем,  
постећи, плачући и кукајући.«

<sup>13</sup> Срце раздерите,  
а не одећу.

Вратите се ГОСПОДУ, своме Богу,  
јер он је милостив и самилостан,  
спор да се разгневи и препун љубави  
и невољан да пошаље несрећу.

<sup>14</sup> Ко зна? Можда се окрене и сажали,  
па за собом остави благослов  
– житне жртве и леванице  
за ГОСПОДА, вашег Бога.

<sup>15</sup> Дуните у овнујски рог на Сиону,  
прогласите свети пост,  
сазовите свети скуп.

<sup>16</sup> Окупите народ,  
освештајте скуп,  
окупите старешине,  
окупите децу,  
оне који сисају на грудима.  
Нека младожења оде из своје собе  
и невеста из своје одаје.

<sup>17</sup> Нека између храмског трема  
и жртвеника плачу свештеници,  
они који служе пред ГОСПОДОМ.  
Нека кажу: »Поштеди свој народ,  
ГОСПОДЕ.

Не дај да твој посед вређају,  
да буде узречица међу народима.  
Зашто да се међу народима говори:  
,Где је њихов Бог?«

### Божији одговор

<sup>18</sup> Тада ће ГОСПОД бити љубоморан  
због своје земље  
и сажалити се на свој народ.

<sup>19</sup> ГОСПОД ће им одговорити:

»Шаљем вам жита, младог вина и уља  
довољно да се наситите.

Никада више нећу дати  
да вас вређају међу народима.

<sup>20</sup>»Отераћу северну војску далеко од  
вас  
и одгурати је у земљу испуцалу и  
голу:

њену претходницу у источно море,  
а залазницу у западно,  
и њен смрад ће се подићи,  
њен воњ се дизати.«

Да, велика дела је учинио.

<sup>21</sup> Не бој се, земљо,  
весели се и радуј.

Да, ГОСПОД је велика дела учинио.

<sup>22</sup> Не бојте се, дивље животиње,  
јер опет се зелене пространи  
пашњаци,

дрвеће доноси своје плодове,  
смоква и лоза дају своје богатство.

<sup>23</sup> Весели се, народе сионски,  
радуј се у ГОСПОДУ, своме Богу,  
јер ти је дао јесење кише праведности,  
учинио да падну кише,  
јесење и пролећне кише, као некад.

<sup>24</sup> Гумна ће се испунити житом,  
каце младог вина и уља преливати се.

<sup>25</sup>»Вратићу вам за године које су  
појели скакавци

– скакавци коњици, штурци и путници  
–  
моја велика војска коју сам послао  
међу вас.

<sup>26</sup> Имаћете да једете много, досита,  
и хвалићете Име ГОСПОДА, свога  
Бога,

који је за вас учинио чуда.  
Никада више мој народ извргнут  
срамоти.

<sup>27</sup> Тада ћете знати да сам у Израелу,  
да сам ја ГОСПОД, ваш Бог, и да нема  
другога.

Никада више мој народ извргнут  
срамоти.«

## Дан ГОСПОДЊИ

<sup>28</sup>»После овога,  
излићу свога Духа на све људе,  
и ваши синови и кћери ће  
пророковати,

ваши старци сањати снове,  
ваши младићи имати виђења.

<sup>29</sup> А и на ваше слуге и слушкиње  
излићу тих дана свога Духа.

<sup>30</sup> Показаћу знамења на небу и на  
земљи,  
крв и огањ и стубове дима.

<sup>31</sup> Сунце ће се претворити у таму, а  
месец у крв

пре него што дође велики и страшни  
Дан ГОСПОДЊИ.«

<sup>32</sup> И свако ко призове Име  
ГОСПОДЊЕ,  
биће спасен.

Јер, на гори Сион и у Јерусалиму  
биће спасење,

као што је ГОСПОД рекао,  
а међу преживелима они које  
ГОСПОД позове.

## Бог ће судити народима

**З**»Тих дана и у то време,  
када вратим благостање Јуди и  
Јерусалиму,

<sup>2</sup> окупићу све народе  
и одвести их у долину Јосафат.

Тамо ћу им судити  
због мога поседа,  
мога народа Израела,  
јер су мој народ расејали међу народе  
и моју земљу разделили.

<sup>3</sup> За мој народ су бацали коцку  
и дечаке мењали за блуднице.  
Девојке су продавали за вино,  
да би пили.

<sup>4</sup>»Шта, дакле, имате против мене,  
Тире и Сидоне и сви филистејски  
крајеви? Зар ми враћате за нешто што  
сам учинио? Ако ми враћате, хитро  
и брзо ћу вам на главу навалити оно

што сте учинили. <sup>5</sup> Јер, узели сте моје сребро и злато и моја најбоља блага однели у своје храмове. <sup>6</sup> Продали сте народ Јуде и Јерусалима Грцима, да их отпремите што даље од завичаја.

<sup>7</sup> »Ево, покренућу их из местâ у која сте их продали и на вашу главу навалити оно што сте учинили.

<sup>8</sup> »Продаћу ваше синове и кћери народу Јуде, а они ће их продати Сабедима, далеком народу«, говори ГОСПОД.

<sup>9</sup> Објавите ово међу народима:

Спремите се за рат!

Дижите ратнике!

Нека сви војници приђу и навале!

<sup>10</sup> Прекујте своје раонике у мачеве и своје косире у копља.

Нека слаби каже: »Ратник сам!«

<sup>11</sup> Пожурите, сви околни народи, и тамо се окупите.

Доведи своје ратнике, ГОСПОДЕ!

<sup>12</sup> »Нека се дигну народи, нека навале у долину Јосафат, јер тамо ћу сести да судим околним народима.

<sup>13</sup> Замахните српом, јер летина је зрела.

Дођите, изгазите грожђе,

јер пуна је муљача

и каце се преливају

– толико је њихових злодела!«

<sup>14</sup> Мноштва, мноштва

у Долини одлуке!

Јер, Дан ГОСПОДЊИ је близу

у Долини одлуке.

<sup>15</sup> Сунце и месец ће се помрачити, а звезде престати да светле.

<sup>16</sup> ГОСПОД ће затутњати са Сиона и загрмети из Јерусалима.

Задрхтаће земља и небо,

али ГОСПОД ће бити уточиште своме народу,

тврђава народу Израеловом.

### **Бог ће благословити свој народ**

<sup>17</sup> »Тада ћете знати да ја, ГОСПОД, ваш Бог,

боравим на Сиону, мом светом брду.

Јерусалим ће бити свет;

никада га више неће освојити странци.

<sup>18</sup> »Тога дана ће слатко вино капати са гора,

а из брдâ тећи млеко.

Свим Јудиним клисурама цуриће вода.

Извор ће избијати из Дома ГОСПОДЊЕГ

и натапати кланац Шитим.

<sup>19</sup> А Египат ће бити пуст

и Едом гола пустара

због насиља учињеног над Јудиним народом,

у чијој земљи проливају недужну крв.

<sup>20</sup> Јуда ће бити насељена довека

и Јерусалим кроз сва поколења.

<sup>21</sup> Хоћу ли опростити за проливену крв?

Нећу опростити.«

ГОСПОД борави на Сиону!